

Міністерство освіти і науки України
Білоцерківський національний аграрний університет
University of Debrecen, Hungary
Wyższa Szkoła Gospodarki, Bydgoszcz, Poland
Гомельські Дзяржаўны Універсітэт ім. Ф. Скарыны, г. Гомель, Беларусь
Інститут Конфуція Київського національного університету ім. Т. Шевченка
Федерація обмінів «Франція-Україна»
Університет Савойя Монблан (Франція)
Криворізький державний педагогічний університет
Національний технічний університет «Харківський політехнічний інститут»
Національний університет харчових технологій
Міжнародна перекладацька компанія Translatel



МАТЕРІАЛИ

II МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ ОНЛАЙН-КОНФЕРЕНЦІЇ

**«АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЇ
ВИЩОЇ ОСВІТИ В УКРАЇНІ: ЛІНГВІСТИЧНИЙ, ПРАВОВИЙ
ТА ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНИЙ АСПЕКТИ»**
(електронне видання)

25-26 березня 2021 року

Біла Церква – 2021

УДК 378.018.556(477):80:34:159.9

Актуальні питання інтернаціоналізації вищої освіти в Україні: лінгвістичний, правовий та психолого-педагогічний аспекти: матеріали II Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції, 25-26 березня 2021 року. Біла Церква: БНАУ. 130 с.

Редакційна колегія:

Олена Шуст, д-р екон. наук;
Віталій Новак, д-р біол. наук;
Ольга Варченко, д-р екон. наук;
Валентина Борщовецька, канд. пед. наук;
Bozay Réka, PhD;
Péter Csátár, PhD;
Олена Цвид-Гром, канд. філол. наук;
Вікторія Ігнатенко, канд. пед. наук;
Marzena Sobczak-Michalowska, prof. ;
Magdalena Bergmann dr.;
Marek Bogusz;
Kashuba Svitlana, prof. ;
Thomas Gronier;
Віталій Дворак, канд. пед. наук;
Олена Олешко, канд. с.-г. наук.

Збірник містить матеріали учасників Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції «Актуальні питання інтернаціоналізації вищої освіти в Україні: лінгвістичний, правовий та психолого-педагогічний аспекти», що присвячені висвітленню широкого кола питань, які стосуються інтернаціоналізації вищої освіти.

Автори несуть відповідальність за достовірність фактів, цитат, посилань на літературні джерела та вживання власних імен.

<https://science.btsau.edu.ua/>

БНАУ, 2021

ЗМІСТ

Секція 1. Сучасні вектори розвитку перекладацької діяльності в умовах інтернаціоналізації вищої освіти

Борщовецька В.Д. Структура та зміст навчальної практики на I курсі у процесі підготовки майбутніх перекладачів.....	6
Стрілець В. В. Підходи до аналізу потреб майбутніх письмових перекладачів науково-технічних текстів.....	8
Ігнатенко В.Д. Перекладацькі стратегії як важлива складова навчально-стратегічної компетентності майбутніх перекладачів.....	10
Захарова Н.О. Лексико-семантичні особливості фразеологізмів із компонентом на позначення овочів (на матеріалі французької мови)	13
Волинець І.М. Специфіка сприйняття перекладних художніх творів.....	15
Синельникова І.С. До питання про термінознавство та терміни.....	17
Єфімова К.О. Застосування семантичних властивостей кольору в англійських та українських фразеологізмах.....	20
Пилипенко І.О. Особливості перекладу англомовного дискурсу.....	22
Береговенко Н.С. Особливості перекладу семантичної категорії дієслів на означення переміщення стрибками в романах Дж.Роулінг «Гаррі Поттер».....	24
Демченко Н.С. Особливості перекладу сучасних телескопізмів в англійській мові.....	28
Велика К.І. Алгоритм перекладу захворювань рослин за допомогою сільськогосподарських словників-довідників.....	29
Пилипей Ю. А. Modern Ukrainian and American Slang.....	32
Гулісва Д.О. English in the Internalization Process of Education, IT and Business.....	34
Зізінська А.П. Особливості передачі імперативів в англійській мові: історичний аспект... ..	36
Лобачова С.В. Особливості перекладу англійських фразеологізмів з опорним компонентом-колоронімом.....	38

Секція 2. Професійно-орієнтоване навчання іноземних мов і культур

в умовах міжнародної академічної мобільності: педагогічні та психологічні аспекти

Цвид-Гром О.П. Формування транскультурної компетентності в умовах глобалізації освітнього простору.....	41
Thomas Gronier. Les apprenants «musiciens» et ses capacités supplémentaires dans l'apprentissage des langues.....	43
Бойко Г.А. Етапи формування англомовної компетентності в професійно орієнтованому монологічному мовленні.....	46
Тарасюк А.М. The Peculiarities of the Cooperative Foreign Language Teaching in the Context of the University Education.....	47
Конаш О.В. Эмоциональный интеллект как фактор профессиональной адаптации молодого специалиста.....	49
Тейкина Д. П., Крутолевич А. Н. Взаимосвязь проявлений лжи и параметров потребностно-мотивационной сферы студентов.....	51
Івлєва К.С. Listening Comprehension Tests for First-Year Students at National Technical University «Kharkiv Polytechnic Institute»	53
Василькова В.А., Дворак В.Н. Теоретический анализ методик психодиагностики по проблемам предстартовых эмоциональных состояний спортсменов.....	55
Резнік В.Г. Формування у студентів-філологів іншомовної комунікативної компетентності у процесі підготовки та реалізації навчальних проєктів у формі тематичних мультимедійних презентацій.....	56

Секція 2
ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНЕ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ І КУЛЬТУР
В УМОВАХ МІЖНАРОДНОЇ АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ:
ПЕДАГОГІЧНІ ТА ПСИХОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ

УДК378.1

ЦВИД-ГРОМ О.П., к. філол. н., доцент кафедри іноземних мов
Білоцерківський національний аграрний університет, Україна

ФОРМУВАННЯ ТРАНСКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В УМОВАХ
ГЛОБАЛІЗАЦІЇ ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ

Акцентовано увагу на тому, що формування транскультурної компетентності в умовах інтернаціоналізації є важливим викликом, що стоїть перед вищою освітою. Визначено основні напрями роботи для досягнення сформованості даної компетенції.

Ключові слова: транскультурна компетентність, інтернаціоналізація вищої освіти, інтеркультурні комунікації мультикультурне середовище

Інтернаціоналізація вищої освіти в умовах глобалізації є необхідним чинником інтеграції до світового і європейського простору вищої освіти і наукових досліджень; налагодження інтеркультурної комунікації, розвитку партнерських стосунків між державами, а також між суб'єктами (інституційними та індивідуальними) освітньої і наукової діяльності; чинником підвищення якості освіти і наукових досліджень [1].

У цьому контексті формування транскультурної компетентності є важливим викликом, що стоїть перед вищою освітою. Транскультурна компетентність, за Р.Слімбахом, включає такі складові: критичне мислення; гетерологічне мислення; здатність до трансгресії; контекстуальне бачення різноманітного; номадичне мислення (поєднання різних контекстів); комунікативна етика; глобальна обізнаність; мовна компетентність; здатність «включення» і взаємодії в мультикультурному середовищі; емоційна розвиненість (емпатія, гнучкість, володіння стресом, ініціативність, щирість, радість, скромність, справедливість) [3].

Слід підкреслити, що транскультурний розвиток починається з усвідомлення того, що за різноманітністю культурних проявів ми маємо загальнолюдський потенціал і досвід. Вступаючи у діалог полікультур, ми розширюємо особистісний діапазон альтернативних знань і вірувань, традицій і звичаїв, цінностей і поглядів. Транскультурна компетентність формує здатність пояснювати свої власні уявлення і практики з точки зору культурних, соціальних, економічних і політичних чинників, які їх формують.

Ми живемо в епоху інтенсивних економічних, політичних і культурних змін, існуємо як частина «мікрокультури», раси, суспільного класу і етнічності, що

взаємоперетинаються і пропонують свій особливий досвід, цінності та перспективи. Ці відмінності втілюються у різних світоглядах, ціннісних орієнтаціях, смислах, філософіях. Кожна з наших національних і культурних спадщин є безцінною скарбницею пропозицій для обміну з іншими.

Безперечно, у цьому контексті освіта повинна сприяти усвідомленню людиною власних коренів, свого місця у світі, засвоєння кожним індивідом етнокультури спільноти, як способу її буття, з тим, щоб у майбутньому вміти вступити в діалог з іншими культурами [2].

Транскультурна компетентність – це вміння пускати коріння в ґрунт кожної культури, витягуючи з неї елементи, які можуть жити більш ширшу самоідентичність, засновану на більш універсальних чеснотах і цінностях; мати знання про наявність тенденцій до прославлення своїх власних культурних і національних ідентичностей [1].

Транскультурна компетентність втілюється в таких навичках як здатність знаходити конкретні способи боротьби проти фанатизму, стереотипів, дискредитації, гонінь, усунення та гноблення в рамках своєї рідної культури; обізнаність про привілеї та прерогативи, які не доступні більшості членів суспільства; обізнаність про реакції на соціальні ідентичності (наприклад, расову, культурну, національну); здатність до одночасної ідентифікації зі своєю власною культурою з іншою культурою для формування позитивних відносин при збереженні психічного самопочуття та ін.

Отже, формування транскультурної компетентності в умовах інтернаціоналізації вищої освіти надважливе завдання, що стоїть перед викладачами закладів вищої освіти. Основними напрямками досягнення цієї мети можуть бути: навчання та стажування за кордоном, вивчення етики та урбаністики, міжнародних відносин, країнознавства (етнографії), міжнародних досліджень, науковий обмін, глобальні дослідження та спілкування з іноземними студентами тощо. Розвиток мовної компетентності лежить в основі і невіддільний від розвитку всіх інших компетенцій. Володіння місцевою мовою пов'язано зі знанням місцевої культури, пізнання та розуміння конкретних смислів, цінностей. Кожен з цих напрямків в рамках глобалізації освітнього простору формує транскультурну компетенцію.

Список використаних джерел

1. Інтернаціоналізація вищої освіти в Україні: методичні рекомендації / Горбунова Л. та ін. ; за ред. Степаненко І. К.: ІВО НАПН України, 2016. 158 с.
2. Цвид-Гром О.П. Формування етнокультурної компетентності в умовах інтернаціоналізації вищої освіти. *Актуальні питання інтернаціоналізації вищої освіти в Україні: лінгвістичний, правовий та психолого-педагогічний аспекти*: матеріали Міжнар. наук.-практ. онлайн-конф. (Білоцерківський НАУ, 27-28 березня 2020 р.). Біла Церква, 2020. URL: <http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/5905> (дата звернення: 20.03.2021)
3. Slimbach R. The Transcultural Journey. *Essays, Asuza Pacific University, Frontiers: the Interdisciplinary Journal of Study Abroad* (2005, Fall, pp.205-230). URL: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ891470.pdf> (Last accessed: 21.03.2021).